

LAPORAN PENELITIAN UNGGULAN

ANALISIS KESALAHAN MENULIS PESERTA LOMBA *DEUTSCHOLYMPIADE* TAHUN 2012 DI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA



Oleh:
Dra. Lia Malia, M.Pd.
Dra. Retno Endah SM, M.Pd.
Dra. Tri Kartika Handayani, M.Pd.

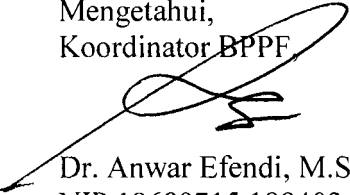
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
2012

Penelitian ini dibiayai dengan dana DIPA UNY Tahun 2012 Alokasi FBS
SK Dekan No 55/Kontrak-Penelitian/UN.34.12/PP/IV/2012


HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PENELITIAN

1. Judul Penelitian : Analisis Kesalahan Menulis Peserta Lomba *Deutscholympiade* Tahun 2012 di Daerah Istimewa Yogyakarta
2. Ketua Peneliti
- a. Nama Lengkap : Dra. Lia Malia, M.Pd.
 - b. Jenis Kelamin : Perempuan
 - c. NIP : 19590326 198601 2 001
 - d. Pangkat/Golongan : Pembina Utama Muda / IVc
 - e. Jabatan : Lektor Kepala
 - f. Fakultas/Jurusan : Fakultas Bahasa dan Seni / Pendidikan Bahasa Jerman
3. Anggota Tim Peneliti
- (1) Nama Lengkap : Dra. Retno Endah, SM, M.Pd.
NIP : 19620414 198703 2 002
 - (2) Nama Lengkap : Dra. Tri Kartika Handayani, M.Pd.
NIP : 19651002 200212 2 001
- Penelitian ini dibantu oleh seorang mahasiswa Jurusan PB Jerman FBS UNY
- Nama Mahasiswa : Parwanti
 - NIM : 08203241021
4. Lokasi Penelitian : FBS UNY - Kampus Karangmalang Yogyakarta
5. Bila penelitian ini merupakan kerjasama kelembagaan
- a. Nama Instansi :-
 - b. Alamat :-
6. Waktu Penelitian : 4 bulan
7. Biaya : Rp 9.000,000,-

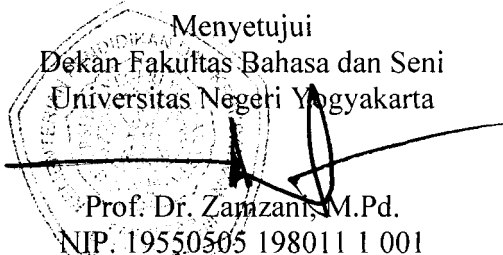
Mengetahui,
Koordinator BPPF,


Dr. Anwar Efendi, M.Si.
NIP 19680715 199403 1 020

Yogyakarta, 5 Nopember 2012
Ketua Peneliti,


Dra. Lia Malia, M.Pd.
NIP 19590326 198601 2 001

Menyetujui
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Yogyakarta


Prof. Dr. Zamzani, M.Pd.
NIP. 19550505 198011 1 001

ANALISIS KESALAHAN MENULIS PESERTA LOMBA *DEUTSCHOLYMPIADE* 2012 DI DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA

Oleh: Dra. Lia Malia, M.Pd. dkk

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis kesalahan menulis dalam lomba *Deutscholympiade* Tahun 2012 di Daerah Istimewa Yogyakarta (DIY) dan untuk mengetahui faktor penyebab kesalahan menulis tersebut.

Data diperoleh dari karangan terpimpin peserta lomba *Deutscholympiade* 2012 di DIY. Penelitian ini menggunakan metode diskriptif analisis. Data dianalisis dengan menggunakan pengkategorisasian jenis kesalahan menulis menurut Kleppin.

Dari hasil analisis diketahui bahwa terdapat lima jenis kesalahan yang menduduki peringkat teratas. Kesalahan pada peringkat pertama adalah kesalahan *Ausdruck* (ungkapan) sebanyak 62 kesalahan atau sebesar 27,80%, kesalahan *Rechtschreibung* (penulisan) di posisi kedua sebesar 23,32% dengan jumlah kesalahan 52. Peringkat ketiga, keempat dan kelima berturut-turut ditempati oleh jenis kesalahan *Wortwahl* (pemilihan diksi), dengan jumlah kesalahan sebanyak 38 atau 17,04%, kesalahan *Zeichensetzungen* (tanda baca) sebesar 8,07% atau sebanyak 18 kesalahan, dan 11 kesalahan atau 4,93% adalah kesalahan *Satzstellung* (susunan kata).

Ditengarai bahwa faktor penyebab kesalahan menulis peserta *Deutscholympiade* 2012 tersebut adalah (1) pengaruh pola kalimat bahasa Indonesia (interferensi), (2) kekurangtelitian peserta lomba dalam penulisan ejaan, (3) kurangnya penguasaan kosakata bahasa Jerman, (4) ketidaktelitian penulisan tanda baca, dan (5) kurangnya penguasaan kaidah gramatika bahasa Jerman.

Kata Kunci: analisis kesalahan menulis, peserta *Deutscholympiade* 2012

BAB I

PEDAHULUAN

1. Latar Belakang Masalah

Sejak tahun 2009 di Indonesia dilaksanakan lomba *Deutscholympiade* oleh Goethe Institut Jakarta yang diikuti oleh peserta didik SMA/SMK dan MA. Lomba ini didahului dengan seleksi di tingkat daerah, yang pelaksanaannya dikoordinir oleh Ikatan Guru Bahasa Jerman tingkat Propinsi bekerja sama dengan Majelis Guru Mata Pelajaran Bahasa Jerman dan Jurusan Pendidikan Bahasa (PB) Jerman Fakultas Bahasa dan Seni (FBS) Universitas Negeri Yogyakarta (UNY). Dosen Jurusan PB Jerman FBS UNY secara bergiliran selalu dilibatkan untuk menjadi juri dalam lomba ini untuk menghindari subjektivitas dewan juri dalam penilaian.

Pada tahun 2009 soal yang diberikan saat lomba dibuat oleh dosen-dosen Jurusan PB Jerman FBS UNY yang merangkap sebagai juri lomba, sedangkan di tahun 2010 dan 2011 soal dibuat Goethe Institut Jakarta dengan *Sprachniveau A2*. Dosen Jurusan PB Jerman FBS UNY yang ditunjuk untuk dilibatkan dalam kegiatan lomba ini bertindak sebagai juri lomba.

Juara satu dan dua lomba *Deutscholympiade* di tingkat propinsi dikirim ke Jakarta untuk mengikuti lomba *Deutscholympiade* se Indonesia. Pemenang pertama, kedua dan ketiga di tingkat nasional mendapat kesempatan untuk memperdalam

pengetahuan bahasa Jerman mereka di negara Jerman. Hal ini dapat memotivasi peserta didik untuk mempelajari bahasa Jerman secara lebih serius.

Pada tahun 2011 seharusnya lomba *Deutscholympiade* di tingkat regional dilaksanakan pada bulan Desember 2011, tetapi karena sesuatu dan lain hal lomba ini baru dapat terselenggara pada tanggal 7 Januari 2012 bertempat di Ruang Seminar lantai II Gedung Kuliah I FBS UNY. Lomba ini diikuti oleh 50 peserta didik dari 16 sekolah di DIY.

Empat dosen Jurusan PB Jerman FBS UNY, tiga di antaranya Dra. Lia Malia, M.Pd., Dra. Retno Endah SM, M.Pd. dan Dra. Tri Kartika H., M.Pd. bertugas menjadi juri lomba. Ketiga orang dosen tersebut menilai hasil pekerjaan peserta lomba dan menemukan berbagai kesalahan menulis yang seharusnya tidak dilakukan oleh peserta didik yang terpilih mewakili sekolahnya masing-masing di ajang lomba tingkat propinsi. Oleh karena itu, ketiga juri di atas tergelitik untuk menganalisis kesalahan menulis peserta lomba *Deutscholympiade* agar dapat memberi masukan kepada guru-guru bahasa Jerman di SMA/SMK dan MA mengenai hasil lomba peserta didiknya. Diharapkan nantinya mereka dapat mempersiapkan peserta didiknya lebih baik lagi untuk mengikuti lomba *Deutscholympiade* berikutnya.

2. Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah yang telah diuraikan di atas, maka dapat dirumuskan permasalahan sebagai berikut.